

Za
kulisami na
gledališkem
srečanju
STR. 3
Na brgej
živeti je neј
fajn bilau
STR. 6

Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 8. oktobra 2015 ☀ Leto XXV, št. 41

Zopet Festival jabolk na Gornjem Seniku

V soboto, 3. oktobra 2015, je Razvojna agencija Slovenska krajina na Gornjem Seniku spet organizirala Festival jabolk.

Letos so se gostje celodnevne prireditve lahko udeležili zanimivih programov že na dveh lokacijah. Program se je začel s stiskanjem jabolčnega soka v Hiši jabolk. Tukaj so navzoči lahko videli cel postopek, kako se domača jabolka spremenijo v okusen sok, vse od prešanja do embaliranja jabolčnega soka. Ponavadi je ta del Hiše jabolk zaprt za obiskovalce, ampak ta dan je bil prost vstop v predelovalnico, na voljo je bila možnost ogleda strojev in degustacija končnega izdelka. Drugi del programa je potekal na Vzorčni kmetiji. Le-ta je uradno odprla svoja vrata šele konec julija letošnjega leta, vendar je že zdaj zelo priljubljena ne samo med porabskimi gosti, ampak tudi med gosti iz Slovenije in Avstrije.

Na Vzorčni kmetiji se je program začel ob 15. uri z nenavadnim dogodkom. Po mojih spominih v Porabju še nikoli ni bilo tekmovanja traktorjev. Kljub temu da je to bilo nekaj novega, se je veliko traktorjev in traktoristov zbiralo na Slovenski kmetiji to popoldne. Iskali so »naj« traktorje v naslednjih kategorijah: najglasnejši (zmagovalec Attila Mižer), najbolj tih (zmagovalec Alojz Hanžek), najčistejši (zmagovalec Tibor Šerfec) in najbolj masten (zmagovalec



Razstava starih sort jabolk



V delavnici je Ágnes Hanzsek pokazala, kako se dela jabolčni zavitek

Jože Sukič) traktor Porabja. Poleg izbiranja zmagovalcev v naštetih kategorijah so traktorji tekmovali med seboj za naslov najmočnejšega traktorja v Porabju. V preizkusu moči je zmagal Ferenc Šulič.

Že od 15. ure so se različni zanimivi programi dogajali tudi znotraj prostorov Vzorčne kmetije. V okviru delavnice so celo popoldne domačinke peklo raznorazne dobrote, seveda tudi jabolčni zavitek. Gostje so lahko brezplačno poskusili dobrote, ki sta jih pekli Szilvia Bajzek Grebenár in starejša Ágnes Hanzsek. V drugem prostoru pa je potekala rokodelska delavnica, in sicer so pod vodstvom Márte Steinmetz lahko udeleženci ustvarjali jesenske okraske. Tekom celega popoldanskega programa so navzoči lahko poskusili sveže izstisnjen jabolčni sok, zvečer pa golaževo juho, prav tako brezplačno.

Festival jabolk se je tudi letos zaključil z veselico v šotoru na parkirišču. Na veselici je za dobro počutje poskrbela glasbena skupina Metulj, ki je že večkrat nastopala v Porabju in tudi ta večer igrala popularne slovenske in madžarske hite. Upajmo, da bo prireditev postala tradicionalna, saj so vsi, ki so to soboto obiskali Festival jabolk, lahko našli kaj zanimivega zase, kajti raznolik program je privabil tako mlajše kot starejše generacije.

Anamarija Bedič
Foto: Silva Eöry

VEČERNICA ZA MLADE BRALCE

Podelitev 19. večernice za najboljše izvirno slovensko literarno delo, izšlo v letu 2014, gostovanja na osnovnih in srednjih šolah, simpozij *Nonsens v mladinski književnosti*, spremljevalni program (tri razstave v Pokrajinski in študijski knjižnici), pesniško-glasbeni recital, slavnostna večerja z naslovom *Še pomni-*

Just, in povedal, da je širina duha premagala birokratsko miselnost, Srečanje se je ohranilo, prihodnje leto se bomo ali bodo zbrali že enaindvajsetič, če bo župan mestne občine Murska Sobota dr. Aleksander Jevšek držal besedo, ki jo je dal na slavnostni večerji, posvečeni kratkemu pregledu ob dvajsetletnici.



Slovenske mladinske pisateljice in pisatelji so se v Pokrajinski in študijski knjižnici zbrali na treh dogodkih, med njimi tudi na razstavi del pisatelja Ferija Lainščka, ob Franciju Justu pred 20. leti, pobudnika za Srečanja *Oko besede*

te, večerniki in popotovanje *Vrnitev na Otok ljubezni v Ižakovcih* z literarnimi branji so dogodki, spleteni v jubilejno zgodbo odlično obiskane 20. srečanja slovenskih mladinskih pisateljev *Oko besede* v organizaciji Podjetja za promocijo kulture Franc-Franc in s sodelovanjem časnika Večer.

Čeprav je sredi leta kazalo, da jubilejnega *Očesa besede* ne bo, se je zgodilo minuli četrtek, petek in soboto v Murski Soboti, prav med evropskim dnevom jezikov. *Oko besede* je eden najpomembnejših kulturnih dogodkov v tem delu Slovenije, ki ga z malo domišljije smemo primerjati z mednarodnim literarnim festivalom *Vilenica*.

Da ni preprosto pripraviti in ohraniti srečanja, kot je *Oko besede*, je v pozdravnih besedah pisateljicam in pisateljem iz cele Slovenije, ki pišejo pretežno (a ne izključno) za mlade bralce, poudaril Franci

Potem ko sta Podjetje za promocijo kulture Franc - Franc in revija *Otrok* in knjiga ustanovila *Večernico*, se je projektu za najboljše slovensko mladinsko literarno delo minulega leta, kot pokrovitelj pridružilo Časopisno založniško podjetje Večer iz Maribora. O nagradi odloča petčlanska žirija, ki je prvo večernico podelila Tonetu Pavčku za knjigo *Majnice*. Letos pa je žirija, predseduje ji dr. Igor Saksida, izmed petih nominirancev izbrala delo Vladimirja P. Štefaneca *Sem punk čarovnica, debela lezbijka in ne maram vampov*. V kulturnem programu ob podelitvi večernice so člani gledališke skupine *Teater Curriculum Vitae* z Gimnazije Šentvid v režiji Matjaža Fariča izvedli predstavo *Kaj iščete*. Kot dosedanje prireditve je tudi jubilejno vodila Norma Bale.

Doslej je bilo za večernico nominiranih 49 pisateljic in pi-

sateljev, nagrado pa je prejelo 12 pisateljev in 8 pisateljic. V Sloveniji vsako leto izide nekaj čez 100 knjig, namenjenih mladim bralcem, od tega, menijo poznavalci, ne več kot 30 kakovostnih del.

Oko besede spremljajo simpoziji na izbrano temo, kar je osrednji strokovni dogodek Srečanja slovenskih mladinskih pisateljev. Od leta 1996 naprej jih pripravlja revija *Otrok in knjiga*, ki jo izdaja Mariborska knjižnica, in ureja prof. Darka Tancer Kajnih, ki vodi simpozije od vsega začetka. Nekaj tem: Ali so knjige lahko bolne?, Mladinska književnost v času elektronskih medijev, Seksizem v mladinski književnosti, Humor v mladinski književnosti, Barve pokrajin in ulic v mladinski književnosti, Radijska adaptacija mladinske književnosti - slovenska otroška in mladinska radijska igra, Tematiziranje revščine v slovenski mladinski književnosti, Tabuji v mladinski književnosti in letos *Nonsens* (po najbolj poenostavljenem prevodu: *nesmisl*) v mladinski književnosti. Ali še: *nonsens* je literarna oznaka za posebno zvrst (žanr) besedil, ki je najpogosteje namenjena otroškemu bralcem. Recimo: za arhetipski *nonsens* velja *Alica v čudežni deželi*, med slovenskimi deli naj bi bili primer za *nonsens* *Butalci* Franca Milčinskega.

V spremljevalnem programu so se zvrstili štirje dogodki, in sicer trije v Pokrajinski in študijski knjižnici: razstava *Artej naši vogrski Slovenov jezik od vsej drugi dosta tihoga i sebi lastivnoga ma*, predstavlja najvidnejše dosežke prekmurskega književnega izročila - prvotiske, posnetke knjig in periodičnih tiskov vse od prve v prekmurščini tiskane knjige iz leta 1715, torej pred 300 leti (*Franc Temlin Mali katechismus*).

Razstavo je pripravil Franci Just, prvi prekmurski časopis *Prijatelj* (1875-1879) pa predstavlja dr. Klaudija Sedar. Na tretji razstavi je literarni opus Ferija Lainščka in je plod sodelovanja med knjižnico Velenje in PiŠK. Dijaki in dijakinje Srednje poklicne in tehniške šole Murska Sobota so izvedli pesniško-glasbeni recital *Poslušajte, da esi prosim vas, gospoda*, v katerem je Milan Vincetič zajel tematski izbor prekmurske poezije od prve prekmurske pesmi do narečne poezije sodobnih prek-

Gornjih Petrovcih pa jim je evangeličanski duhovnik Vili Kerčmar opisal zgodovino protestantizma v Prekmurju in položaj evangeličanske cerkve na Slovenskem. Popotovanja so še bila: Od Mure do goriških obronkov, v Slovenske gorice in v Radgonski kot (med štajerske Slovence), k prekmurskim Madžarom, v Vrt spominov in tovarštva na Petanjcih, h Kocbeku, Danjku in Golarju, po porabski kulturni poti od Gornjega Senika do Verice, po Miškovi poti in letos *Vrnitev na Otok ljubezni*. Po



Vladimir P. Štefanec je dobil večernico za provokativno in tudi spretno napisano prozo z naslovom *Sem punk čarovnica, debela lezbijka in ne maram vampov*

murskih avtorjev. Pomemben in vsebinski del so tudi *Popotovanja Očesa besede*. Na prvem srečanju leta 1995 so pisatelji obiskali Porabje, kjer jim je urednica časopisa Porabje Marijana Sukič predstavila življenje slovenske manjšine v Porabju in delovanje krovne organizacije Zveze Slovencev, v

dvajsetih letih so se pisateljice in pisatelji vrnili na *Otok ljubezni* in se z literarno matinejo poklonili *Besedi*: besedi prekmurskih piscev, ki so z njo med Rabo in Muro nekoč ohranjali slovenski jezik, in besedi slovenskih mladinskih pisateljev, ki slovenski jezik ohranjajo ter bogatijo danes.

Ernest Ružič



Za kulisami na gledališkem srečanju

Kak smo v preminauči novinari napisali, so na konci septembra v Števanovci pá držali Srečanje ljubiteljski gledališki skupin. Kak nam je tapravla glavna organizatorica, predsednica Slovenske narodnostne samouprave Agica Holec, nej je bilau tau prvič. »Tau je že tradicionalna pri-

delamo. Bilau je, ka je več lüstva prišlo, bilau je, gda je menje bilau. Tau ne more človek datum tak vöodebrati, ka vsikši má kakši drugi program, če se kam odpelajo na kakši izlet ali titá pa tamtá dejo. Tau pred podnevom ne moreš organizirati, tau samo

samouprava, tak smo dve organizaciji vküper držali program.«

Na premieri domanje skupine smo videli krivo gledalo od gnešnji cajtov, pravi Laci Kovač, šteri je igro napiso pa nutnavčo. »Idea je gnešnje življenje. Lüstvo nejma delo, delo si išče, depa gestejo takši tü, steri ranč neščejo delati. Pa vse vönajdejo, ka aj njim nej trbej, samo aj tau socialno pomauč jim na mejsec vöpošlejo. Tau smo steli nutpokazati, kak se tau godi.«

Z igre zvejmo, kak je eden manjak vöponüco hibe v sistemi, pravi režiser Laci Kovač. »Djanoš, on je tö tau napravo, ka delo išče, aj ma spravijo. Pa ponüjali so ma vsakšofele delo, samo ka je od doktora vsakšofele papere emo, ka ne smej na garico liti, nauga ma je ploska, ne smej kositi, zatok ka so ga v križ rezali. Pa ne smej rauže saditi, ka se ma z nausea krv pisti, tak ka vse takšo kaj je vönajšo. Liki tau je na konca nej pozabo, aj ma vsakši mejsec te pejneze vöpošlejo, v števanovsko krčmau.«

Domanjoj skupini se je priškikalo

srečanje, kak tau vögleda, ka števanovska skupina, naša skupina, stera je od tec pa tü dela, ne stauji gora. Zatok smo na začetki avgusta začnili vaditi.«

Med pozvanimi kulturnimi skupinami smo najšli püconске ljubiteljske igralce, štere je v Števanovce pripelala podpredsednica njenoga društva Katica Štefanec.

»Kulturno in turistično društvo Püconci dela že deset lejt. Spravlammo se s kulturov

na konci pa so li vidli, ka tam nega čista nika rib. Na, te so vsi šli inan dale iskat.«

Drüga prekmurska skupina je prišla z vesnice Pečarovci, nut je pokazala dva kračiša skeča. Vö smo opitali voditelico skupine 'Zgrebaši' Danico Kardoš.

»Prvi skeč má naslov 'Patient', godi se v špitalaj, napi-sala sem ga ges sama.

Ščela sem nutpokazati, kakšo je gnešnje življenje, kakši so problemi pa lübezni, kak smo eden do drugoga, kak



Betežnik, kauli šteroga tri sestere lejejo (Pečarovci)

reditev. Gda smo eške manjšinska samouprava bili, smo vsakšo leto meli delovni plan. V tistom je pisalo, ka septembra držimo Srečanje amaterski gledališki skupin. Tak smo se odlaučili, pa tau bi dale delali, dočas mo leko« - pripovejda organizatorica pa raztomači: »Naš cilj je, ka aj se rejč gordrži, naša domanja rejč. Tiste skupine, ka iz Slovenije pridejo, ranč tak prekmursko rejč gučijo. Vsikši razmej te igre, štere so hejncne, ka se lüstvo leko smeje. Naši 'Veseli pajdaši' pa tak ali tak po našom špilajo, ka je za vsikšoga razmeno.«

Zvün smeja pa dobre vole je program prilika za druženje tö. »Tau je dobra prireditiv, ka lüstvo pride malo vküp, spoznamo gledališke skupine iz Slovenije, pa malo rejč čüjemo. Kak uni gučijo pa kak mi gučimo. Malo si vöminimo mišljenje, skupine pridejo kak prijateli, šteri so že večkrat gorstaučili na našoj prireditivi.«

V Porabji je dostakrat problem, kak domanjo lüstvo na njé vzeti, aj pridejo, se malo žaurdja Agica Holec. »Pred desetimi lejtami smo probali, kak de šlau, ka tau že deseto leto tak

popodneva leko. Starejši pa, steri pridejo k meša, tistim pa že težko spadne, ka popodneva ešče nazaj pridejo.«

Ranč zavolo toga so prosili domanjo gledališko skupino, aj pripravi nauvo igro do septembra. »Lanjsko leto so Veseli pajdaši tö nauvo igro meli, samo



»Dja sam vam obrauč prineso!« (Števanovci)

te so decembra meli premiero, pri nas so meli eno glavno probö. Depa če uni ejkstra datume majo, te težko vküppride lüstvo, dja sem brodila, ka gnes zatok več lüstva pride, ka je nedela pa ešče lejpi cajt. Uni tö vidijo, ka je težko lüstvo vküpsprajti pa ka vküper moramo delati. Finančno je pomagala Državna slovenska

navčiti igro do letošnjoga srečanja. »Septembra má slovenska samouprava tau gledališko srečanje. Mi smo premiero meli ali pred tejm ali po tistim. Zdaj že leko, ka je štrto leto, ka smo tü v Števanovca na tom gledališkem srečanju nej meli nastop. Letos smo se pa tak odlaučili, ka napišem eno igro, vejpa če je že tau



Ribiči se leko brž svadijo za dobro mesto (Püconci)

tö, mammo dobro gledališko skupino, stera že dvanajst lejt vsakšo leto dá na oder 'Veseli večer'. Tau je veseloigra iz vsakdenešnjoga žitka. Zvekšoga tau trpi edno vöro, zmejs pa tüdi mammo takše skeče, kak smo vam gnes pripelali.« Kak pravi voditelica püconске skupine, pri nji je nika nej žmetno igralce najti. »Naša gledališka skupina je štejla dvajsti igralcov, v glavnom so bili moški. Pa tüdi zdaj, je je že menje, depa zvekšoga so moški. Je pri nas bole problem za ženske.«

Skoro v cejlöj püconskoj igri smo nej čüli ranč edne rejči nej, depa igro smo tak tö razmili. »Tau, ka se je na odri zdaj godilo, smo nutpokazali, kak so ribiči prefrigani, kak šče vsikši najti pravo mesto pa baukši čas, gda do ribe bole primile. Zmejs pa rejsan pride do toga, ka vsi na edno mesto pridejo. Tam se sinjavajo, šteri de bole kaj zgrabö. V našoj igri so vsi gorprišli, ka je tau pravo mesto pa pravi čas,

je tau v igri pacient povödo, kakše odnose má s medicinskimi sestrami. Ka če une gnako mislijo, kak un misli, ali une ranč tak brodijo, ka se jim un vidi. Vsi skeči, s šterimi gorstapamo, majo gnakki cilj: lüstvo razveseliti, prej k toga, ka aktualno tematiko v našoj bližanjöj ali dalečnjöj okaulici postavimo na oder v domanjoj rejči.«

Lepau bi bilau, če bi se leko v Porabji ranč tak najšli igralci, kak je tau v prekmurski vesnicaj. »Pri nas je zdaj nej problem dobiti igralce. Naša gledališka skupina šté 14-15 članov. Té čas se pripravlammo na edno veuko igro, štera de duga skoro dve vöri, tam de gorstaučilo 11 lüdi skaus na odri, v štiri talaj. Tak ka zdaj ešče mladi, starejši, kak pač nücamo, zatok radi čüjstau-pijo pa idejo špilati v skupino.«

Letošnje srečanje je prineslo - vsejm tistim, ka so tam bili -, lejpi domanji guč z odra.

-dm-

OD SLOVENIJE...

Srečanje notranjih ministrov Slovenije in Madžarske

Ministrica za notranje zadeve Vesna Györkös Znidar se je prejšnji teden v Dolgi vasi srečala s svojim madžarskim kolegom Sándorjem Pintérom. Sogovornika sta potrdila dobro sodelovanje pri obvladovanju begunske krize. »Z madžarsko stranjo je bil sklenjen dogovor o krepitvi sodelovanja in skupni odločitvi, da ne bo več prihajalo do enostranskih ukrepov,« je po srečanju povedala Vesna Györkös Znidar. Potem ko Slovenija ni bila obveščena o postavitvi žičnate ograje na nekdanjih mejnih prehodih Pince in Dolga vas, je po besedah ministrice situacija dobila pozitiven preobrat, saj je Madžarska oviro odstranila. Slovenska in madžarska notranja ministra sta se na srečanju dogovorila za krepitev sodelovanja, zlasti na operativni ravni: za dnevno izmenjavo podatkov obeh strani, okrepitev skupnih mešanih policijskih patrulj ter za sodelovanje slovenskih policistov v skupnih preiskovalnih skupinah proti organizatorjem nezakonitega prehajanja meje. Dogovorjeno je bilo tudi, da bo vsak morebiten dodaten ukrep stvar vnaprejšnjega dogovora med državama. Ministrica je poudarila, da policiji obeh držav sicer že odlično sodelujeta, zaplet z ograjo pa je bil izjemen dogodek in ne ovira za prihodnje sodelovanje.

Tudi madžarski minister Sándor Pintér je zatrdil, da med državama ni nerešenih vprašanj in problemov, je pa napovedal možnost, da bo Madžarska, če bo iz Hrvaške še naprej k njim prihajalo tako veliko beguncev, Avstrija in Nemčija pa ne bosta odprli primerne poti za njih, prisiljena zapreti tudi zeleno mejo s Hrvaško, podobno kot s Srbijo. Glede bodoče žice na meji s Slovenijo pa je dejal, da »se je pojavila možnost, da ilegalni migranti uberejo drugo pot kot s Hrvaške na Madžarsko, skladno s schengenskim sporazumom pa ob predhodni napovedi lahko začasno postavimo mejo, da bi se izognili ilegalnim prehodom. A to se na meji s Slovenijo ne bo več zgodilo. Žice ni več, ni več ograje,« je dejal. Na vprašanje, kaj bo, če se bo potreba spet pojavila, pa je rekel samo: »To je težko vprašanje. Upamo, da je ne bo.«

BRALNA ZNAČKA IN NJENE SPODBUDE ZA BRANJE

V okviru 20. srečanja mladinskih pisateljev Oko besede je 24. septembra v Murski Soboti potekal seminar Društva Bralna značka Slovenije z naslovom *Bralna značka in njene spodbude za branje*. Udeleženci – približno 50 se nas je zbralo – so bili učitelji, mentorji branja za bralno značko, iz različnih slovenskih šol, prvič pa smo na seminar bile povabljeni tudi predstavnice porabskega narodnostnega šolstva, ki naj bi v bodoče oživile branje v porabskih vrtcih in šolah: Szilvia Kocsis, učiteljica na gornjeseniški šoli, Metoda Perger, učiteljica asistentka, Andreja Serdt Maučec, vzgojiteljica asistentka, in avtorica tega zapisa.

Po uvodnih pozdravih organizatorjev seminarja smo poslušali zanimiva predavanja strokovnjakinj za spodbujanje branja pri otrocih in odraslih. Najprej je dr. Boža Krakar Vogel z ljubljanske filozofske fakultete razmišljala o procesnem razvijanju bralne pismenosti, dr. Dragica Haramija, strokovnjakinja za mladinsko književnost, sicer predsednica Društva Bralna značka Slovenije, pa nam je predstavila načine, kako izbrati kakovostno mladinsko delo za branje v

šoli. Imamo številne »pripomočke«, ki nam lahko pri izbiri pomagajo, na primer nagrade posameznim avtorjem in naslovom, oznake za kakovost *zlate hruške*, ki jih na osnovi določenih meril do-



deljujejo strokovnjaki, gotovo pa je najbolj optimalen izbor tisti, ki ga naredi učitelj, ki ima rad knjige in z veseljem bere ter pozna svoje učence. Bralna značka je vseslovensko gibanje, med šolarji prisotno že 55 let. V začetnih obdobjih je bilo mladih bralcev knjig veliko več, kot jih je danes, saj morajo biti knjige res izjemne, da lahko konkurirajo sodobni elektronski ponudbi, nad katero se navdušujejo šolarji. Vendar raziskave kažejo – eno takih nam je predstavila Petra Letonja – da je navdušenje za knjige med šolarji še

zadovoljivo in v največji meri odvisno od dveh dejavnikov: od odnosa do knjig in branja v družini ter odnosa do knjig in zgledov za branje pri učiteljih v šoli. Če se v družini ne bere, če otroci nikoli ne vidi-

jo staršev s knjigo v roki, bo njihov odnos do branja precej okrnjen. Ker pa je učencem, posebej na začetku šolanja, vzor v vsem učitelj, bo le-ta kot navdušen bralec in spodbujevalec branja lahko storil za otrokov bralni razvoj in pozitiven odnos do knjig največ. Darka Tancer Kajnih, urednica revije *Otrok* in knjiga, je predstavila revijo, ki se ukvarja s kakovostno otroško in mladinsko literaturo. Kristina Picco iz ljubljanske Pionirske knjižnice je spregovorila o priročnikih za branje kakovostnih knjig, nekdanja knjižničarka Tilka

Jamnik pa je predstavila sodobno kakovostno produkcijo mladinskih knjig domačih in tujih avtorjev v Sloveniji. Ta produkcija je – kljub različnim težavam – še vedno zelo obsežna in lahko smo ponosni, da v Sloveniji izide letno nekaj sto naslovov knjig, namenjenih mladim in najmlajšim. Društvo Bralna značka Slovenije je za popularizacijo branja med otroci in mladino naredilo, skupaj s šolskimi mentorji branja, ogromno.

V zaključni razpravi nam je – poleg splošnih vprašanj o motiviranju otrok za branje in poskusov odgovorov nanje – najbolj seglo v misli pravzaprav retorično vprašanje enega od udeležencev seminarja: Kako pa motivirati učitelje, kolege v šolski zbornici, za branje leposlovnih knjig? Je možno organizirati bralno značko zanje?

Tudi v porabskih šolskih zbornicah bi bilo zanimivo postaviti vprašanje: Kako motivirati porabske učitelje za branje slovenskih knjig, da bodo le-ti spodbujali za tako branje svoje učence? Koliko porabskih učiteljev prebere na leto vsaj eno slovensko leposlovno knjigo? Upam, da to ni retorično vprašanje...

Valerija Perger

SEJA SLOMAKA

Slovenska manjšinska koordinacija SLOMAK, ki jo vodi Rudi Pavšič, si je zadala bogat srednjeročni program aktivnosti v prepričanju, da ni dobro, da tako pomembna povezovalna organizacija vseh krovnih organizacij Slovencev iz Italije, Avstrije, z Madžarske in Hrvaške stoji na stranskem tiru dogajanja in da je slovenske institucije ne upoštevajo. Ravno tako bo potrebno ponovno navezati stike s Svetom Evrope in s samim Evropskim parlamentom. To so sklenili na seji Slomaka, ki je potekala 24. septembra na sedežu Svetovnega slovenske-

ga kongresa v Ljubljani. Na srečanju so ugotovili, da se večja določena razdalja med mejstvi in osrednjo Slovenijo ter da je premalo stikov na institucionalni ravni. Tak trend pa vodi v postopno izgubljanje potrebne subjektivitete manjšinskih organizacij, ki nimajo dovolj priložnosti, da bi se tako na vladni kot tudi na parlamentarni ravni pogovarjale o strateških izbirah v odnosih med RS in manjšinami. Menili so, da je tudi predolgo mirovanje Slomaka prispevalo k povečanju te razdalje in da jo je treba na nek način zmanjšati. Tudi javnost je

malo seznanjena z manjšinskimi problematikami ali pa prihajajo v ospredje le nekatera vprašanja, ne pa kompleksnost in bogastvo vsakodnevnega manjšinskega življenja. Zastopniki krovnih organizacij so bili mnenja, da je treba poiskati take rešitve, ki bodo zajezile nižanje prispevkov s strani Republike Slovenije, ki jih je v zadnjih 7-8 letih zmanjšala že za 40 %.

Slomak mora prevzeti vlogo protagonista in povezovalke manjšinskih osrednjih organizacij, kot je to veljalo pred leti, ko je postala prva sogovornica vseh državnih insti-

tucij in drugih sredin civilne družbe.

V naslednjih mesecih, tako so se zmenili v Ljubljani, bodo dali pobudo za vrsto srečanj z vsemi institucionalnimi predstavniki v Sloveniji in s parlamentarnimi strankami ter bodo organizirali serijo javnih dogodkov, da bi javnost seznanili z nekaterimi temami, ki neposredno zanimajo manjšino in samo osrednjo Slovenijo.

Tudi na evropski ravni načrtujejo določene aktivnosti, ki naj bi se sklenile z obiskom evropskih institucij v Bruslju in v Strasbourgu.

Gvinili so škoniki

V soboto, 26. septembra je na Go-renjom Seniki domanja slovenska samouprava štrto paut pripravila tekmovanje v kujanji. »Prvo paut smo meli pri kulturnon daumi, te v parki, lani pa pá pri kulturnom daumi, zdaj, ka so odrpli tau vzorčno kmetijo, pa smo pravli, ka bi šli sé. Mi tó želejmo, ka jo skim več lüstva spozna,« je povedala pred-sednica lokalne slovenske samouprave Eva Lazar, zadovolna pa je bila direktorica Razvojne agencije Slovenska krajina Andreja Kovač tó: »Veseli smo bili, gda so nas organizatori poiskali s prošnjo, ka bi meli tekmovanje tū, pri nas.



Prvo mesto so dobili školniki pa lérance

Če bi bilou vreme ške malo baukše, bi bilou ške lepše.« Eva Lazar je priznala, ka »včera smo ške brodili, ka prej dojpovemo, da pa ge sam pravla, ka ne smemo dojpovedati, ka lejpi cajt baude. Leko smo radi gé, ka dež nejde, vöter malo piše, da pa mislim, ka je naše lüstvo cujvčeno in se malo slabšoga vremena ne bogi.« Rejsan je tak bilou. Deset ekip, za stere so organizatori poskrbeli



Tekmovanje je bilau pri vzorčni kmetiji

mesau pa gra, drügo pa so sami prinesli, se je flajсно, z dobrov volauv spravilo k deli. Na eni stolaj smo vidli papriko narezano, pri drugom stauli mrkevco, na tretjom posušene gobe. Iz bogračov in drügi posaud je brž lepau začnilo dišati. Stavila sam se pri ekipi gasilcov, stera je lani gvinila. Čabi Škaper je med graužanjem pravo, ka on ške ne vej, »ka gnes s toga baude. Vöter fudi, ogenj ne gori, kak bi mogo, tak ka samo pomalek vré. Ali golaž bau.« In tak je rejsan tó bilou. Golaži so se sküjali in pogeli tó. Strokovna komisija se je odlaučila, ka so najboukšoga sküjali škoniki z domanje šaule, steri so prvo paut sodelovali na tekmovanji. Ibolya Neubauer je pravla, ka je inda svejta tak bilou, ka so lérance in škoniki gor držali družabni žitek v svojem kraji, zatau je prav, ka oni gnesden tó sodelüjejo na takši in načišnji prireditvaj.

Tekst in kejpa: Silva Eöry

Četrta obletnica svetlobnega križa v Sakalovcih

24. septembra zvečer ob 18. uri so se verniki iz Sakalovec zbrali pri svetlobnem križu, ki se dviga nad vasjo in je bil postavljen pred štirimi leti. Na obletnico je prišlo nekaj vernikov tudi z Gornjega Senika, Slovenske vesi in Monoštra.

Župnik Hribernik je izpostavil, da je na svetu veliko cerkva in katedral, toda ni lepše, kot je katedrala narave, sredi katere se dviga križ. Ta križ naj nam pomaga pri tem, da bomo lažje nosili svoje križe. Županja Valerija Rogan se je



Mašo je daroval dolenski župnik Vili Hribernik, za njim župnika Tibor Tóth in Dejan Horvat

Slovensko mašo je daroval dolenski župnik gospod Vili Hribernik, somaševala sta markovski župnik Dejan Horvat in domači župnik Tibor

zahvalila župnikom Hriberniku, Horvatu in Tóthu za mašo in vernike seznanila z načrti. Za peto obletnico si bo vas prizadevala, da bi se



Sakalovska »katedrala« s svetlobnim križem

Tóth. Pri maši sta pela združena cerkvena pevska zboraz Gornjega Senika in Števanovec pod vodstvom kantorja dr. Gáborja Sebestyéna.

do svetlobnega križa postavil tudi križev pot.

M.S.
Foto: Jože Illés



porabje.hu

... DO MADŽARSKE

Digitalna pismenost - madžarski učenci zelo slabi

Niti strokovnjaki niti pedagoška stroka ni hotela verjeti, da so - kar se tiče digitalne pismenosti - končali madžarski učenci na 29. mestu med 34. OECD državami, v katerih je potekala raziskava PISA. Med evropskimi državami je Madžarska končala na zadnjem mestu. Prav gotovo je tudi to eden od vzrokov, da so šele zdaj objavili rezultate raziskave iz leta 2012. OECD poročilo je ob rezultatih navedlo tudi morebitne vzroke, zakaj je končala neka država na določenem mestu. Testna naloga je bila, da so morali učenci iskati odgovore na vprašanja o nekem belgijskem kraju (predmestju Liege-a) na fiktivni, prav v ta namen sestavljeni spletni strani. Komisija je kontrolirala, po kakšni poti in v kakšnem času pridejo učenci do določene on-line informacije. Daljša pot in več časa sta največkrat pomenila, da učenci ne razumejo besedila. Sestavljene, bolj zapletene naloge je brezhibno rešilo le 25 odstotkov madžarskih učencev, medtem ko je povprečje OECD držav 40 odstotkov. Po sedanjici oceni so v večini madžarskih šol zastareli računalniki, omejen je tudi dostop do računalnika. Še slabša je preskrbljenost družin z računalniki in internetom in tega šola ni sposobna kompenzirati.

V Audiju v Gyóru proizvedli 2,5 milijona spornih diesel motorjev

V tovarni Audi v Gyóru, ki je tudi del VW skupine, so od spornih 11 milijonov diesel motorjev proizvedli 2,5 milijona, je povedal minister za nacionalno gospodarstvo Mihály Varga v radijski oddaji prejšnji torek. Minister Varga meni, četudi bo proizvodnja v Volkswagnovih obratih upadla, bo le-to v manjši meri prizadelo Audijev obrat v Gyóru, kajti ta spada med najmodernejšie obrate. Avtomobilska industrija obsega na Madžarskem 22 odstotkov industrijske proizvodnje in 13 odstotkov izvoza. Zaradi odvisnosti nacionalnega gospodarstva od avtomobilske industrije si vlada prizadeva tudi za razvoj drugih gospodarskih panog, med njimi farmacevtske industrije in proizvodnje medicinske tehnike.

Na brgej živeti je nej fajn bilau

Gda se Gorenjom Seniki gor na Grebenšček pelaš, pa tam, gde so šauder kopali, na lejvo zaviješ, pa že tak misliš, ka si vō s sveta odišo, te si prišo ta, gde *Djamarni* živejo. Gda sem se na dvauri stavo, sem čūjo tijočo, vse je prazno pa mirno bilau, kak če bi lüstvo tū nikdar nej živelo. Zvün šomauta süjoga listja, šteroga söver goni po dvauri, ednoga glasa nega, vse je mrtvo. Dapa nej, gnauk samo pod bregaum, pod orejom nekakoga zaglednem. *Djamarni Djauži* (*Škapper*) po štiraj oreje berejo. Gda me zaglednejo, se malo čūdivajo. »Ka pa te tū išče,« si vendrik mislijo. Pomalek naprej pridejo pa si dola sedejo na stolec, na srejdi dvaura.

Gda je začnem spitavati, oni samo telko pravijo, ge tau več nika ne vejim, zato ka sem stari pa sem vse poza-bo.

»Dobro, te samo tau povejte mena, zaka se vi *Djamarni* zovete?«, je pitam pa dolapoklekнем pred nji, aj me bola čūjejo.

»Moje babe oča so bili *djamar*, pa te tak ostalo tau ime na nas, ka *Djamarni*, zaman ka potistim več niške nej biu *djamar*. Zdaj pa že v vesi ranč nega *djamar*a, tašo je nikdar nej bilau. Zdaj je vse ovak, kak je prvin bilau.«

- *Tau je vaša rojstna iža, de ste se vi naraudili?*

»Ge sem se tū naraudo leta 1923, pa od tistoga mau tū živem. Dapa bilau je zato tak, ka na dukši čas sem kraj od dauma biu. Najprvin te, gda sem pri sodakaj biu, pa so me tam zgrabili, tak sem te prišo v laugar v Francuško.«

- *Gde so vas zgrabili?*

»V *Dajčlandi* so me zgrabili, zato ka te je *Szállasi* *kormány* biu, pa oni so nas taposlali. Štiridesetštrtoga so nas odpelali v Francuško pa štiridesetšestoga leta so nas

domau pistili.«

- *Kak so vas zgrabili?*

»Mi smo se nikanej postav- lali. Kak *Majna* teče, tam so nas nutzogradili, vrkar so se fligari nosili, kaulivrat so pa tanki bili, tam je te naš prejdjen tak pravo: ‚Podje, pükše dojdejte, zato ka vse je zaman‘. Gda so nas zgrabili, te smo tam eške dva dni bili, pa te so nas vküpsakivali pa so nas odpelali.«

- *Lagvo je bilau v lageri?*

»Nej je fajn bilau, njuma ne želejim. V zimi, v leti smo v šatori bili, samo edno koco pa eden sodački gvant smo meli cejli čas. Nejsem sam biu, iz vesi je tū biu eden pa eden iz *Števanovec*,

pistili?

»S cugom so nas pelali, samo najprvin smo se mogli



Djarni Djauži

prejknaravnati. Stari pa grdi gvant smo v oslico zlüčali, pa v nauvi gvant smo se naravnali pa te tak so nas domau pistili.«

- *Kama so vas pelali?*



Djarni iža na Grebenščki na Gorenjom Seniki

tak se je zvau, ka *Totuski* *Djaužak*. Sledkar, gda smo domau prišli, je v *Büdince* odišo, pa tam živo, sin ma je pa tavō v *Avstralijo* odišo.«

- *Djesti je dobro bilau?*

»Djesti je bilau dobro, samo pa premalo. Dočas eške tak kak, ka je bojna trpela, samo gda je konec bila, te je djesti tō fertik bilau, vsigdar smo lačni bili.«

- *Kak ste domau prišli iz lagera, gda so vas domau*

nej kak gnesden, gda že eden stopaj ne napravijo.«

- *Sto je vas doma čako?*

»Oča, mati pa brat pa sestra, te so eške vsi doma bili.«

- *Ka so vam doma mati sküjali, gda ste domau prišli?*

»Tau ge že ne vejim, tau je že sploy *davnik* bilau, več kak sedemdeset lejt, tau mena že ne pride na misli.«

- *Potistim ste se tak oženili, gda ste domau prišli, nej?*

»Ge sem se dugo nej oženo, tresti lejt star sem biu, gda sem se ženo.«

- *Vi ste cejlo življenje doma na grünti delali?*

»Dočas, ka so stariške mogli, dočas sem na *Vogrsko* odo delat, kak pravijo ‚na repo‘, gda so pomrli, potistim sem mogo doma biti.«

- *Penzijo mate?*

»Penzijo ge nemam, delati sem nej mogo v fabriki, zato ka tistoga ipa nej tak bilau kak zdaj, grünt je biu pa mara, kama leko deš te delat. Žena, dočas ka je doma bila, prvin kak bi se oženila, je odla delat, samo tisto je tō malo bilau, ranč tak kak meni, nej bilau telko lejt, ka bi penzijo dobila.«

- *S koj živeta?*

»*Tanač* (občina), ka mi malo dá, dapa tau je slabo. S tej par gezero *forintov* ka leko naredi? Tau je nej žitek, dapa ka vejš, nika že bau.«

- *Kelko mlajšov mate?*

»Tri mlajše smo meli, eden je mrau, eden pojep pa hči sta se pa kraj oženila, tak sva zdaj sama.«

- *Žmetno življenje ste meli?*

»Na brgej živeti je nej fajn bilau, zato pa zdaj ne morem ojditi. Vejš, kelkokrat sem te brejg zopojdo gor pa dol, bilau ka na den večkrat. Te je eške nej tak bilau kak zdaj, ka se v vesi vse da küpti, malo kaj, kak cukar, sau pa tašo si daubo, po drügo si pa v *Varaš* mogo titi pejški. Pa te je eške kelko trbelo delati! Gnesden fajm gé, zato ka

gnesden mladina audalič gleda kak kombajn dela. Gda sem še ledjén biu, tam v petdeseti lejtaj v županiji *Baranya* smo mlatili v taši vročini, ka sem se skur nej speko tam pri elevatori. Eške telko časa nej bilau, ka bi si s čela švic dolazbriso, zato ka na den je tristaupetdeset mejtrov trbelo namlatiti.«

- *Prvin se je bola splačalo doma na grünti delati?*

»Nej bilau delo, mogo si doma delati, če si sto ali nej, ka bi drügo delo. Sprvoga si mlejko nej mogo odavati, ka bilau, tau smo doma ponücali. Dosta vse smo doma pripauvali za svoj tau, dosta penez nam nej trbelo. Ka peneze smo meli, tau smo iz lesa dobili, gda smo kaj vsekli pa smo odali. Mi smo doma dosta delali, dapa penez samo malo bilau.«

- *V zimi ste zato leko malo počivali.*

»Dela menje bilau, samo pa zato bilau. Tašoga reda sem drvenke pleu za svoj tau pa če stoj küpo. Polagati je ranč tak trbelo cejli den, tak ka pri pavri nega nej svetka pa nej petka.«

- *Te grünt spodkar v tau dolej je vse vaš?*

»Tau smo mi prvin vse zoral, zdaj pa grmauvge raste.«

- *Kak ste na tom brgej leko delali?*

»Naprej smo vzeli locé, pa senau smo vse tak na plečaj domau znosili, vō na te velki brejg. Nika sem zato s kaulami tō domau zvozo, dapa zdaj bi že nej mogo, zato, ka se je zemla potegnila. Zdaj je že vse ovak kak je prvin bilau, tam vrkar tō, vrejmen tō, na zemlej je tō vse ovak, ovak se dela, ovak žive lüstvo. Sto bi tau prvin pravo, ka leko tak žive, ka ne delaš njivo, nega krave, nega svinje. Zdaj je tau tak gé, dapa te svejt etak dugo tō nede stau.«

Karči Holec

Zakoj, zakoj?

Kak je mali Peter gučati začno, so se za njeg-
ve stariše začnole nebeske nevoule. Njegva
prva rejč je nej bila »mama« ali pa »ata«.

Nej, sploj nej! Njegva prva rejč, ka go je vedo vöprajti, je bila
»zakoj«. Pa je vsigdar škeu za svoj »zakoj« nazaj dobiti tö,
»zatoga volo«. Depa stariša vsigdar ne vejta tak povedati,
kak bi mali Peter tou škeu čüti.



Čisto pa zamazano

Mali Peter že dugo ojdi po rami. Eške prva je tou nedelo gor stano, kak sta
tou napravila njegva stariša. Ojdi es pa ta, kak bi si kakšo delo isko. Depa
njemi nika vcejlak drugoga trbej. Kak čüje mama, ka si zobe pere, če je pri
njoj gé.

»Mama, zakoj se trbej vsikši nemijli den mujvati?«

Té prvi zakoj na té den mamo skur na rit vrže. Kak najbolje brž žene kefico
po zobaj es pa ta, ka sinej ta povej:

»Peter, vej pa tou že vejš, kak je s tejm gé. Lidge se mujvamo, ka smo čisti.
Lidge se mujvamo, ka ne vonjamo. Lidge se mujvamo, ka zdravi ostane-
mo.«

»Zakoj,« mali Peter skrak mame na prste stoupi. »Zakoj čisti moramo biti?
Škem pitati, zakoj ranč vsikši den trbej takši biti, nej pa malo ovakšen. Vej
pa če se gnes mujem, znouva zamazani gratam pa se znouva moram muj-
vati. Pa tak vse dnejeve tadale gnako gé. Nej bi leko malo ovak bilou? Ka
praviš, mama?«

»Mujvati se trbej pa nikak ovak nej,« se za njima ata zglesi.

»Depa zakoj? Zakoj nega takšnoga mujvanja, ka bi se gnouk mujo pa bi
po tejm eno cejlo leto čisti ostano. Zakoj,« se mali Peter eške bole na prste
postavi.

Ata nika dugo ne brodi. Že je včeni, kak sinej trbej kak najbolje nika nazaj
povedati. Tak gvüšno nede telko gnau svoje »zakoj«.

»Peter, nika mo te pito. Zakoj ti samo gnouk na leto čokolado ne gejš? Samo
gnouk, ka de potejm zavolé za cejlo leto,« ata sinej »zakoj« nazaj pošikne.

»Zakoj, zakoj? Vej pa tou dun nej trbej spitavati. Ge čokolado rad mam. Ja,
trno rad jo mam, mujvam pa se nej najbolje rad. Je tou tak žmetno razmeti,«
se mali Peter obrne pa je že v künji gé.

Mama pa ata za njim v künjo prideta. Mali Peter že za stolom sedi pa velko
čokolado gej. Ata se neške koriti, depa dun malo bole ostro povej:

»Peter! Prva, kak stanemo se mujemo pa po tejm vse drugo!«

»Ata, vej pa od čokolade nemo čisti ostano. Eške bole mo kaulak lamp za-
mazani. Po tejm se mujem. Po tejm de bole za hasek,« mali Peter eške več
čokolade v lampe deje.

Eške skur s punimi lampami v kaupanco dé. Na polonje pauti dola stane.

»Zakoj si samo venej glavou mujvamo pa peremo? Zakoj, če pa Če pa«
mali Peter brodi, kak aj tou povej. »Ata, se je eto s sausedom nika šalo. Ne
velke sta se šalila pa smedjala. Po tejm ga je saused vdaro po plečaj pa njemi
pravi: Ej, pajdaš, ti si nej čisti v glavej! Zakoj si ata tou svojo glavou znoutra
tö ne pere? Zakoj, če pa je nej čisti v glavej?«

V rami velka tiüča grata. V toj tiüči mali Peter odide v kaupanco. Tam se
čüje njegvo mujvanje, kefanje mlečni zoub po tejm pa je znouva velka tiü-
ča. Mali Peter nazaj v künjo pride.

»Zakoj me je eške niške nej navčo, kak se tou naredi, ka bi biu čisti v glavej?
Zobe moram čiste meti. Po tejm noge zaprane, vlase tö pa cejlo tejl mujto.
Ja, kak pa nut v glavej aj tou naredim? Tou pa me niške ne vči. Zakoj?«

Tiüča eške eden čas trpi po tejm pa mami nika na pamet pride. Tak na-
gnouk si zbrodi pa povej:

»Sin moj, ti si preveč čisti v glavej. Zatoga volo od toga več nika ne brodi.«

Mali Peter na tou več nika ne povej, znouva samo začne čokolado gesti.

Miki Roš

Hruška

Tau je naslov pravljice, stero
so poslušali mlajši na Dole-
njom Seniki v vrtci Pravljčni
otok. Pripovedala go njim je
v slovenskom geziki vzgoji-
teljica Andreja, ki prihaja k
nam iz Slovenije.



Znamo, ka v Porabji ma mož-
nost pet vrtcov, ka prihaja k
nam vzgojiteljica iz Slovenije,
stera nam pomaga pri tom,
naj bi se otroci vse bole spo-
znali s slovenskim gezikom.
Andreja pride k nam na Do-
lenji Senik vsak torek. Deca
jo čakajo z veseljem in se radi
igrajo z njo.

22. septembra njim je Andre-
ja pripravila lepo jesensko

pravljico. Na začetki so deca
dobili na papiri namalano
hruško (grüško) in so jo leko
pobarvali. Potem so si sedli na
preprogo okauli nje in so po-
slušali pravljico z naslovom
Hruška. Slišali smo, kak so

oglasila, go je pitala, kak ji je
ime pa če je vse naredla, ka ji
je mama zapovejdl. Deklica
si je zmišlavalpa pa je priznala,
ka nej. Nej se je počesala, nejsi
je zobé zaprala pa muceki nej
mleka dala. Šla je domau, pa

gda je vse tau na-
pravila, je nazaj
prišla. Hruška je
potem njena bila.
Zgodbica je bila
zelo poučna, pes-
mico smo tö vadi-
li, vüпам, ka mo
se go brž navčili.

Veseli nas, ka ima-
mo pomauč pri
slovenščini, hvala
Valeriji Perger,
višji svetovalki za
porabske šaule pa
vrtce. Hvala tüdi
vzgojiteljici Andreji

se zreje hruške pogučavale
in zdijavale, gda so z drevesa
spadnile na tla pa ji je nišče
nej pobrau. Gnauk je prišla
deklica Nina, si je počüčnila
k najlepši hruški pa je pejva-
la: »Hruška, sladka hruška,
hruška debeluška, zdaj z me-
noj boš šla. Potlej te bom v
sodček, v lačen moj želodček
spravila.« Ko je pa deklica
segnila za hruško, se je ta

za potrpežljivost. Znamo, ka
so deca včasik poredni, ne
baugajo in je težko z njimi
delati, dapa Andreja vsigdar
najde tiste stvari, tiste meto-
de, s sterimi je spravi v dobro
volau. Trüdimo se, naj se otro-
ci vse več navčijo slovenski in
vüпам, ka de se tau poznalo
v šauli tö.

Marija Csató, varuška

Razstava železniških maket

Od 25. do 27. septembra so
bili v Slovenskem kulturnem
in informativnem centru naj-
bolj veseli otroci, ki so si prišli
ogledat razstavo železniških
maket. Po mizah in na tleh
so ropotale male lokomotive,
vlekle potniške ali tovarne va-
gone, vlakci so se skrivali v tu-
nelih, da bi se potem na drugi
strani hriba pojavili z glasnim
žvižganjem. Na razstavi so
sodelovali ljubitelji delujočih
maket iz Madžarske, Avstrije
in Slovenije. Glavni pobudnik
in organizator dogodka je bil
Monoštrčan Gábor Kovács. Na
našem posnetku so otroci iz
dolnjeseeniškega vrtca.



6.00 KULTURA, ODMEVI, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 11.15 VEM!, KVIZ, 11.55 UGRIZNIMO ZNANOST: ELEKTROPORACIJA, ODDAJA O ZNANOSTI, 12.25 BLISK: KLEPTOMANIJA, SLOVENSKA NADALJEVANKA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.30 TARČA, 14.20 PRAVA IDEJA! 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, ODDAJA TV LENDAVA, 15.45 OTROŠKI PROGRAM: OP! 16.15 OSMI DAN, 17.00 POROČILA OB PETIH, ŠPORT, VREME, 17.30 RAZRED ZASE: KDO JE KRIV? 17.55 NOVICE, 18.00 INFODROM, PREGLED TEDNA, INFORMATIVNA ODDAJA ZA OTROKE IN MLADE, 18.05 OBLAKOV KRUIHEK: LUKA JE TOŽLJIVEC, RISANKA, 18.20 VEM!, KVIZ, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.00 SLOVENSKE POZDRAV, NARODNOZABAVNA ODDAJA, 21.25 NA LEPEŠE, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 TRISTANA, ŠPANSKO-FRANCOSKO-ITALIJANSKI FILM, 0.55 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.15 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 2.10 INFO-KANAL

PETEK, 09.10.2015, II. SPORED TVS

6.00 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 8.40 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 9.55 NAJ MUZIKA IGRA: ELDA VILER, 10.40 NA OBISKU, 11.05 HALO TV, 12.05 DOBRO JUTRO, 14.25 O ŽIVALIH IN LJUDEH, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODDAJA, 14.50 NA VRTU, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODDAJA, 15.20 DOBER DAN, 16.25 ODBOJKA - EVROPSKO PRVENSTVO: SLOVENIJA: BELORUSIJA, 18.35 OTROŠKI PROGRAM: OP! 19.35 NOGOMET - KVALIFIKACIJE ZA EP 2016: VRHUNCI KOLA PRETEKLEGA DNE, 20.15 NOGOMET - KVALIFIKACIJE ZA EP 2016: SLOVENIJA: LITVA, 23.00 NOGOMET - KVALIFIKACIJE ZA EP 2016: VRHUNCI DNEVA, 23.20 POLNOČNI KLUB, 0.30 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 1.15 ODBOJKA - EVROPSKO PRVENSTVO: SLOVENIJA: BELORUSIJA, 4.35 NOGOMET - KVALIFIKACIJE ZA EP 2016: SLOVENIJA: LITVA, ***

SOBOTA, 10.10.2015, I. SPORED TVS

6.00 KULTURA, ODMEVI, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 11.05 MEJE MOJEGA JEZIKA SO MEJE MOJEGA SVETA, DOKUMENTARNI FILM, 12.00 TEDNIK, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.25 O ŽIVALIH IN LJUDEH, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODDAJA, 13.50 NA VRTU, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODDAJA, 14.30 VODNI KROG: SPODNJE KRKE, EKOLOŠKA POTOPIŠNA SERIJA, 15.00 RESNICA O TELESNI VADBI, ANGLEŠKA DOKUMENTARNA ODDAJA, 15.55 PALLATIVNA OSKRBA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODDAJA, 17.00 POROČILA OB PETIH, ŠPORT, VREME, 17.20 POSEBNA PONUDBA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODDAJA, 18.00 Z VRTA NA MIZO, 18.30 OZARE, 18.40 PETER ZAJEC: POVEST O ŠTRAŠNI PASTI, RISANKA, 19.00 DNEVNIK, UTRIP, ŠPORT, VREME, 20.00 VSE JE MOGOČE, 21.25 POGREŠANI SIN, KOPRODUKCIJSKA NADALJEVANKA, 22.25 POROČILA, ŠPORT, VREME, 23.00 NE!, ČILSKO-AMERIŠKO-FRANCOSKO-MEHIŠKI FILM, 1.00 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.20 DNEVNIK, UTRIP, ŠPORT, VREME, 2.15 INFO-KANAL

SOBOTA, 10.10.2015, II. SPORED TVS

7.00 NAJBOLJŠE JUTRO, 9.00 DOBER DAN, 10.35 POLNOČNI KLUB, 11.55 NA LEPEŠE, 13.00 ŠPORTNI IZZIV, 13.55 FORMULA 1: VELIKA NAGRADA RUSIJE - KVALIFIKACIJE, 15.15 AVTOMOBILNOST, 15.40 10 DOMAČIH, 16.20 80 LET SLAVKA AVSENIKA, 17.30 NEUKLOLJIVE, FRANCOSKA DOKUMENTARNA ODDAJA, 19.25 ODBOJKA - EVROPSKO PRVENSTVO: SLOVENIJA: POLJSKA, 21.30 ZVEZDANA, 22.15 PRESENEČENJA, 23.05 BLEŠČICA, ODDAJA O MODI, 23.40 ARITMIJA, 0.40 FORMULA 1: VELIKA NAGRADA RUSIJE - KVALIFIKACIJE, 4.10 ODBOJKA - EVROPSKO PRVENSTVO: SLOVENIJA: POLJSKA, ***

NEDELJA, 11.10.2015, I. SPORED TVS

7.00 ŽIV ŽAV, OTROŠKI PROGRAM, 10.15 NABRITI DETEKTIVE: SPLETNO NASILJE, NEMSKA OTROŠKA NANIŽANKA, 10.50 PRISLUHNILO TISINI: MEDNARODNI DAN GLUHIH, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODDAJA, 11.20 OZARE, 11.25 OBZORJA DUHA: NADŠKOF JEGLIČ, 12.00 LJUDJE IN ZEMLIJA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODDAJA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.25 SLOVENSKE POZDRAV, NARODNOZABAVNA ODDAJA, 14.50 KOPAČEVA HČI, FRANCOSKI FILM, 16.35 VILLAGE FOLK - LJUDJE PODEŽELJA: ROBI&ALEX, DOKUMENTARNA SERIJA, 17.00 POROČILA OB PETIH, ŠPORT, VREME, 17.20 VIKEND PAKET, 18.40 MUK: LOV NA ZAKLAD, RISANKA, 19.00 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, ŠPORT, VREME, 20.00 NOVA DVAJSETA (II.): SOLASTNICA, SLOVENSKA NADALJEVANKA, 20.35 INTERVJU: DR. MARTIN PREMK, 21.25 SKLADJE: NOV POGLED NA SVET, AMERIŠKA DOKUMENTARNA ODDAJA, 22.55 POROČILA, ŠPORT, VREME, 23.25 OTROCI SARAJEVA, BOSANSKO-FRANCOSKI FILM, 1.00 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.25 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, ŠPORT, VREME, 2.20 INFO-KANAL

NEDELJA, 11.10.2015, II. SPORED TVS

6.45 DUHOVNI UTRIP, 7.00 CITY FOLK - OBRAZI MEST: LJUBLJANA, 7.30 OB 80-LETNICI MIRKA RAMOVŠA: RASTI 67. GALA KONCERT AFS FRANCE MAROLIT, 8.00 40. DRŽAVNO SREČANJE PEVSKIH ZBOROV DRUŠTVA UPOKOJENCEV, 9.00 POSEBNA PONUDBA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODDAJA, 9.45 BLISK, SLOVENSKA NADALJEVANKA, 12.05 ZVEZDANA, 12.50 ŽOGARIJA, 13.15 NOGOMET - KVALIFIKACIJE ZA EP 2016: VRHUNCI KOLA PRETEKLEGA DNE, 13.55 ODBOJKA - EVROPSKO PRVENSTVO: SLOVENIJA: BELGIJA, 15.55 ROKOMET - KVALIFIKACIJE ZA EP 2016 (Ž): SLOVENIJA: ČRNA GORA, 17.50 NOGOMET - KVALIFIKACIJE ZA EP 2016: SRBIJA: PORTUGALSKA, 19.50 ŽREBANJE LOTA, 20.00 AFRIKA: SAVANA, ANGLEŠKA DOKUMENTARNA SERIJA, 20.50 NUJNI PRIMERI: KRIVDA, AVSTRIJSKA MINI-SERIJA, 22.20 VSE JE MOGOČE, 23.35 VIKEND PAKET, 0.50 ODBOJKA - EVROPSKO PRVENSTVO: SLOVENIJA: BELGIJA, 2.50 ROKOMET - KVALIFIKACIJE ZA EP 2016 (Ž): SLOVENIJA: ČRNA GORA, 4.30 ZABAVNI KANAL HD ***

PONEDELJEK, 12.10.2015, I. SPORED TVS

6.15 UTRIP, ZRCALO TEDNA, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.25 Z VRTA NA MIZO, 10.50 10 DOMAČIH, 11.20 VEM!, KVIZ, 12.05 NAGLAS! 12.20 BLISK: ŠEKJ, SLOVENSKA NADALJEVANKA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.30 PANOPTIKUM: RASIZEM IN KLEPTALNICI, 14.45 VILLAGE FOLK - LJUDJE PODEŽELJA: ROBI&ALEX, DOKUMENTARNA SERIJA, 15.00 POROČILA, 15.10 DOBER DAN, KOROSKA, 15.45 OTROŠKI PROGRAM: OP! 16.20 OBLEKA, KRATKI IGRANI FILM AGRFT, 16.30 DUHOVNI UTRIP, 17.00 POROČILA OB PETIH, ŠPORT, VREME, 17.30 ALPE-DONAVA-JADRAN, 17.55 NOVICE, 18.00 INFODROM, DNEVNIK ZA OTROKE IN MLADE, 18.10 NUKI IN PRJATELJI: PAKOV ORKESTER, RISANKA, 18.15 PUJKA PEPA: ŽELVA ZDRAVNIČE PRAŠIČKOVE, RISANKA, 18.20 VEM!, KVIZ, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.00 TEDNIK, 21.00 STUDIO CITY, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 OPUS, 23.40 GLASBENI VEČER, 0.25 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 0.50

DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 1.45 INFO-KANAL

PONEDELJEK, 12.10.2015, II. SPORED TVS

6.00 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 8.45 ŽOGARIJA, 9.40 TOČKA, GLASBENA ODDAJA 11.15 HALO TV, 12.30 DOBRO JUTRO, 14.55 POLNOČNI KLUB: LEP JE TA DAN, 16.05 LJUDJE IN ZEMLIJA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODDAJA, 17.00 HALO TV, 18.00 VONJ DEŽJA NA BALKANU, SRBSKA NADALJEVANKA, 18.55 OTROŠKI PROGRAM: OP! 19.45 NOGOMET - KVALIFIKACIJE ZA EP 2016: VRHUNCI KOLA PRETEKLEGA DNE, 20.15 NOGOMET - KVALIFIKACIJE ZA EP 2016: SAN MARINO: SLOVENIJA, 23.00 NOGOMET - KVALIFIKACIJE ZA EP 2016: VRHUNCI DNEVA, 23.20 ZAPORNICARJI, KOPRODUKCIJSKA DOKUMENTARNA ODDAJA, 1.00 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 1.45 HALO TV, 2.45 NOGOMET - KVALIFIKACIJE ZA EP 2016: SAN MARINO: SLOVENIJA, 4.40 ZABAVNI KANAL ***

TOREK, 13.10.2015, I. SPORED TVS

6.00 KULTURA, ODMEVI, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 11.15 VEM!, KVIZ, 11.45 OBZORJA DUHA: NADŠKOF JEGLIČ, 12.20 BLISK: RESNICA BOLI, SLOVENSKA NADALJEVANKA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.30 STUDIO CITY, 14.20 KAJ GOVORIŠ? - SO VAKERES? 14.40 EVROPSKI MAGAZIN, 15.00 POROČILA, 15.10 POTEPAJKA - BARANGOLÁSOK, ODDAJA TV LENDAVA, 15.45 OTROŠKI PROGRAM: OP! 16.20 PROFIL, 17.00 POROČILA OB PETIH, ŠPORT, VREME, 17.30 VODNI KROG: SREDNJE SAVE, EKOLOŠKA POTOPIŠNA SERIJA, 17.55 NOVICE, 18.00 INFODROM, DNEVNIK ZA OTROKE IN MLADE, 18.05 MUK: VZMETNICA, RISANKA, 18.10 KIOKA: ZAIGRAJMO, RISANKA, 18.20 VEM!, KVIZ, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.00 ZADNJI TANGO V HALIFAXU (II.), ANGLEŠKA NADALJEVANKA, 21.00 IZSLEDI ME, ČE MOREŠ, AMERIŠKA DOKUMENTARNA ODDAJA, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 PRIČEVALCI: STANE MUSTER, 0.50 PROFIL, 1.20 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.40 DNEVNIK, 2.05 SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 2.30 INFO-KANAL

TOREK, 13.10.2015, II. SPORED TVS

6.00 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 8.45 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 10.00 ČEZ PLANKE: KRIZARJENJE PO BLIŽNJEM VZHODU, 11.00 HALO TV, 12.05 DOBRO JUTRO, 14.45 SLOVENSKE POZDRAV, NARODNOZABAVNA ODDAJA, 16.05 DOBER DAN, 17.00 HALO TV, 18.00 POKLIČITE BABICO (II.), ANGLEŠKA NADALJEVANKA, 18.50 OTROŠKI PROGRAM: OP! 19.50 NOGOMET: KVALIFIKACIJE ZA EP 2016: STUDIJSKA ODDAJA, 20.35 NOGOMET - KVALIFIKACIJE ZA EP 2016: ITALIJA: NORVEŠKA, 22.25 ARITMIČNI KONCERT - NULA KELVINA, 23.25 SLOVENSKA JAZZ SCENA, 0.10 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 0.55 HALO TV, 1.55 NOGOMET: KVALIFIKACIJE ZA EP 2016: STUDIJSKA ODDAJA, 2.35 NOGOMET - KVALIFIKACIJE ZA EP 2016: ITALIJA: NORVEŠKA, 4.25 ZABAVNI KANAL ***

SREDA, 14.10.2015, I. SPORED TVS

6.00 KULTURA, ODMEVI, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 11.15 VEM!, KVIZ, 11.55 OPUS, 12.25 BLISK: SOVRAŽNI PREVZEM, SLOVENSKA NADALJEVANKA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.30 INTERVJU: DR. MARTIN PREMK, 14.20 GLASNIK, KULTURNO-IZOBRAŽEVALNA ODDAJA, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, ODDAJA TV LENDAVA, 15.40 MALE SIVE CELICE, KVIZ, 16.25 PROFIL, 17.00 POROČILA OB PETIH, ŠPORT, VREME, 17.30 TURBULENCA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODDAJA, 17.55 NOVICE, 18.00 INFODROM, DNEVNIK ZA OTROKE IN MLADE, 18.05 PUJSEK BIBI: AVTOBUS, RISANKA, 18.20 VEM!, KVIZ, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.05 FILM TEDNA: V SENCI BOROVCEV, BELGIJSKO-FRANCOSKI FILM, 21.35 KINO FOKUS, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 DEDIŠČINA EVROPE: SABOTAŽA - HITLERJEVA ATOMSKA BOMBA, KOPRODUKCIJSKA MINI-SERIJA, 0.40 PROFIL, 1.05 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.25 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 2.25 INFO-KANAL

SREDA, 14.10.2015, II. SPORED TVS

6.00 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 8.40 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 9.55 10 DOMAČIH, 11.00 HALO TV, 12.05 DOBRO JUTRO, 14.45 VIKEND PAKET, 16.05 DOBER DAN, 17.00 HALO TV, 18.00 POKLIČITE BABICO (II.), ANGLEŠKA NADALJEVANKA, 18.55 OTROŠKI PROGRAM: OP! 19.50 ŽREBANJE LOTA, 20.00 CITY FOLK - OBRAZI MEST: MEXICO CITY, 20.30 ČAS ZA MANCO KOŠIR, 21.20 NA UTRIP SRCA: OB 80-LETNICI ETNOKOREOLOGA MIRKA RAMOVŠA: ODKRITI PLES: MIRKO RAMOVŠ, PORTRETNI FILM, 22.05 BLEŠČICA, ODDAJA O MODI, 22.40 ARITMIČNI KONCERT - NULA KELVINA, 23.45 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 0.30 HALO TV, 1.30 ŠPORTNI POSNETKI, 4.00 ZABAVNI KANAL ***

ČETRTEK, 15.10.2015, I. SPORED TVS

6.00 KULTURA, ODMEVI, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 11.15 VEM!, KVIZ, 11.55 TURBULENCA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODDAJA, 12.20 BLISK: VZPON, SLOVENSKA NADALJEVANKA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.30 IZSLEDI ME, ČE MOREŠ, AMERIŠKA DOKUMENTARNA ODDAJA, 14.25 SLOVENSKE UTRINKI, ODDAJA MADŽARSKA TV, 15.00 POROČILA, 15.10 MOJ GOST/MOJA GOSTJA - VENDEGEM, ODDAJA TV LENDAVA, 15.50 OTROŠKI PROGRAM: OP! 16.20 PROFIL, JULIE DE BAILLIENCOURT, 17.00 POROČILA OB PETIH, ŠPORT, VREME, 17.30 UGRIZNIMO ZNANOST: MAGNETI, ODDAJA O ZNANOSTI, 17.55 NOVICE, 18.00 INFODROM, DNEVNIK ZA OTROKE IN MLADE, 18.05 ZAJCEK BELKO: PRVIČ, KO SEM V SAMOPOSTREŽNI IZGUBIL MAMO, RISANKA, 18.10 POLDE: DAN, KO SE JE ZVEZDA UTRNILA Z NEBA, RISANKA, 18.20 VEM!, KVIZ, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.00 TARČA, 20.55 GLOBUS, 21.25 PRAVA IDEJA! 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 OSMI DAN, 23.40 PANOPTIKUM, 0.35 PROFIL: JULIE DE BAILLIENCOURT, 1.00 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.20 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 2.15 INFO-KANAL

ČETRTEK, 15.10.2015, II. SPORED TVS

6.00 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 9.10 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 10.30 Z VRTA NA MIZO, 11.00 HALO TV, 12.00 DOBRO JUTRO, 15.05 ČAS ZA MANCO KOŠIR, 16.00 KINO FOKUS, 16.30 ALPE-DONAVA-JADRAN, 17.00 HALO TV, 18.00 POKLIČITE BABICO (II.), ANGLEŠKA NADALJEVANKA, 18.55 OTROŠKI PROGRAM: OP! 20.00 NOGOMET - KVALIFIKACIJE ZA EP 2016: VRHUNCI KOLA, 20.30 NOGOMET: KVALIFIKACIJE ZA EP 2016: STUDIJSKA ODDAJA, 21.05 ŠPORTNI IZZIV, 21.55 AVTOMOBILNOST, 22.25 MOJ BRAT JE EDINEC, ITALIJANSKI FILM, 0.05 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 0.50 HALO TV, 1.50 ŠPORTNI IZZIV, 2.35 NOGOMET: KVALIFIKACIJE ZA EP 2016: STUDIJSKA ODDAJA, 3.15 ZABAVNI KANAL

Potrna: Dogodek, kakršnih je malo

SLOVENSKI RADIJSKI SPORED ZA ŠTAJERSKE SLOVENCE

Po radijskih oddajnikih Sobota/Soboth in Lučane/Leutschhach je začel v petek prenašati signal celovskega radia Agora še oddajnik na gornjeradgorskem gradu. »Po šestdesetih letih se je končno izpolnila zadnja luknja na področju medijev v Členi 7 Avstrijske državne pogodbe. Ljudje, ki so hoteli ohraniti svoj jezik in svojo kulturo, so morali pokazati ogromno



Z oddajo Pozdravljena Štajerska, bo še bolj odprto okno te regije, meni Suzanne Weitlaner, predsednica KD Člen 7

potrpežljivosti in domišljije,« je izpostavil Lojze Wieser, predsednik odbora Radia Agora.

Slovesnost, ko so vključili oddajnik, je najpomembnejši dogodek med štajerskimi Slovenci v letošnjem letu. Vsak dan bo po nekaj ur glasbe in govornih prispevkov v slovenskem jeziku iz vasi ob Radgoni, in o nekaterih dogodkih v Pomurju. Slovesnosti v Pavlovi hiši so se udeležili vidni regionalni politiki, vodilni predstavniki ORF, slovenski veleposlanik na Dunaju dr. Andrej Rahten in sodelavci, ki bodo pripravljali prispevke v slovenskem jeziku. Več v prihodnji številki Porabje.

E. Ružič

SLOVENSKA SVETA MAŠA V MONOŠTRU NA NEDELJO SVETEGA PISMA



Zvonovi župnijske cerkve Marije vnebovzete v Monoštru so na zadnjo septembrsko nedeljo vabili vernike k slovenski sveti maši.

Msgr. Franc Režonja, vikar soboške škofije, odgovoren za narodne skupnosti, je v svoji pridigi pozval vernike, naj z ljubeznijo in gorečo duhovnostjo obračajo Sveto pismo, ker s preučevanjem in prebiranjem Svetega pisma lahko globoko zajemamo iz odprtih zakladov, tako postanemo boljši ljudje in boljši verniki v Kristusu.

László R. Horváth

Porabje

ČASOPIS
SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Izhaja vsak četrtek
Glavna in odgovorna urednica
Marijana Sukić

Naslov uredništva:

H-9970 Monošter,
Gárdonyi G. ul. 1.,
tel.: 94/380-767;

e-mail: porabje@mail.datanet.hu
ISSN 1218-7062

Tisk:

TISKARNA KLAR

Lendavska 1; 9000 Murska Sobota; Slovenija

Časopis izhaja z denarno pomočjo Ministrstva za
javno upravo in pravosodje (KIM) ter Urada RS za
Slovence v zamejstvu in po svetu.

Naročnina: za Madžarsko letno 2.600 HUF, za
Slovenijo 22 EUR. Za ostale države 52 EUR
ali 52 USD.

Številka bančnega računa: HU15

1174 7068 2000 1357 0000 0000,
SWIFT koda: OTPVHUHB